

CONTENTS

- 1 はじめに/ Introduction
- 2 国家物流政策 2024/ National Logistics Policy 2024
- 3 2023 年著作権法の改正点/
Changes in Bangladesh
Copyright Act 2023
- 4 バングラデシュの熱波/
Bangladesh's Heatwaves
- 5 編集後記/ Editor's Note

Introduction

今回は、4 月 28 日に発布された「The National Logistics Policy 2024」及び 2023 年 9 月に制定された著作権法の改正についてご紹介します。著作権法は類似点が多いもの、各国で保護対象や保護方法に差がでる分野です。

また、今年 4 月、長期間の熱波が到来しました。20 日以上の高湿多湿の気候となり、15 名以上の死者が出たとの報道がありました。機械が故障した、空調設備のない倉庫で作業が滞ったなどの熱波による影響についてとりまとめました。

本ニュースレターの受信者の皆様にとって関心のあるテーマのご要望がございましたら、fsaori@tny-legal.com までご連絡頂けると幸いです。

会計税務業務にも対応致します

「法務と会計税務の窓口を一本化したい」というご要望にお応えして、会計税務業務についても対応を開始しました。従来対応していた法務・ビザ・ライセンス・登記等の業務に加え、記帳・税務申告、給与計算・個人所得税申告、内部監査、移転価格税制に関する各種会計・税務業務等についても、お客様のニーズに応じ、会計・税務の経験豊富な有資格者の日本人によるワンストップサービスを提供いたします。これまで依頼していた会計事務所から切り替えを検討されている企業様はお気軽にお問合せください。

The National Logistics Policy 2024（国家物流政策 2024）

2024 年 4 月 28 日、The National Logistics Policy 2024（国家物流政策 2024）が発布されました。

本政策では、包括的なインフラ開発、効率的な輸送システム、デジタル化、サプライチェーンの強化により、バングラデシュ全体の物流環境改革を目指すと言及されています。そのために、既存の複数の輸送手段による効率的な移動、流通の最適化、コストを最小限に抑えた戦略的な倉庫管理、過不足の少ない効果的な在庫管理を重視しています。同時に、規制枠組を導入し、物流業務の透明性、効率性、コンプライアンスの確保を目指します。

主な目標は、水路、鉄道、道路、航空路の統合輸送システムの開発による連結性の強化、高度なテクノロジーと合理化されたプロセスによる物流業務の最適化、環境負荷の少ない物流インフラの導入による持続可能な流通システムの創造などが挙げられます。この政策は、持続可能な経済成長を促進し、物流コストを削減し、サービス品質を向上させることで、バングラデシュの国際貿易における競争力を高め、国内外での商品のスムーズな移動を促進し、世界クラスのインフラを開発することを目指しています。

本政策の実施のため、2つの委員会が設置される予定です。首相が議長を務め、戦略的な指導と監督を行う National Council for Logistics Development（国家物流開発評議会）と、首相首席秘書官が主導し、政

策の作業計画の進捗状況を監視して実行を行う National Logistics Development and Coordination Committee（国家物流開発調整委員会）です。この戦略政策により、投資と成長に適した環境を育み、ダイナミックで効率的かつ持続可能な物流システムの創出を目指します。

本政策の構成は以下の通りです。

- 第 1 章: 背景と経緯
- 第 2 章: 定義
- 第 3 章: 国家物流政策の目的と目標
- 第 4 章: 国家物流政策の範囲、適用、実施、監視
- 第 5 章: 物流部門のインフラの開発
- 第 6 章: 物流部門と貿易促進
- 第 7 章: 物流部門における情報技術の活用
- 第 8 章: 物流部門における人材とスキルの開発
- 第 9 章: 物流部門への投資
- 第 10 章: 環境負荷の少ない物流部門の管理
- 第 11 章: 物流部門の安全性、セキュリティ、コンプライアンス
- 第 12 章: 政策の実施、監視、レビュー、分析のための制度的取り決め
- 第 13 章: 主要業績評価指標 (KPI)
- 第 14 章: 結論

https://www.dpp.gov.bd/upload_file/gazettes/53433_25147.pdf

バングラデシュの 2023 年著作権法による主な改正点

1. はじめに

2023 年 9 月 18 日、2023 年著作権法（Copyright Act, 2023）が公布され、2000 年著作権法が廃止されました。今回改正された著作権法にて、新しく導入された主な内容は以下の通りです。

- EU のデータベース保護モデルの考え方を導入し、データに関しても要件を満たす場合には著作権保護の対象となりました。ただし、EU の定義と一致しているわけではないので注意が必要です。
- デジタル作品については、一定の要件を満たす場合は保護対象となりました。ICT 関連の製品、活動、データベース、デジタルツールによるデザインについて、著作権が認められるようになりました。
- 芸術については、一定の要件を満たす場合は保護対象となりました。洋服のデザイン、グラフィック、芸術的な画像、またはデジタルプラットフォームを使用したあらゆるデザインについて、著作権が認められるようになりました。
- 民謡、民族文化については、一定の要件を満たす場合は保護対象となりました。
- 映画などに関し、海賊版を禁止できるようになりました。

2. バングラデシュ著作権の特徴

バングラデシュ著作権法では、民謡、民族文化についても著作権が認められる場合があり、これらを商業利用する場合には著作権局に登録する必要が生じます。また、著作権登録制度があり、民事訴訟を行う要件となる場合があります。バングラデシュ著作権局が著作権登録を管理しており、登録はオンライン対応になっておらず、著作権局と直接やりとりをする必要があります。国内外の個人及び法人が登録できます。登録業務についても対応しておりますので、登録を希望される方はご連絡下さい。

3. 民謡・民族文化の著作権保護の経緯

今回の改正において民謡、民族文化に関する著作権が導入されました。これは、シェルプールを拠点とするフォークバンド Shorolpur が、民謡曲の「Sarбата Mangal Radhe」を別の団体に商業的にカバーされたことに対し、同曲の著作権を主張して法廷で争ったところ、著作権局は、Shorolpur には著作権がないと判断してその著作権を取消しました。一連の紛争を踏まえ、今回の法整備で民謡などを著作権登録できるようにし、かつ、一部をその文化的共同体に還元できるようにしました。

バングラデシュの熱波

1. はじめに

今年4月、長期間かつ高温の熱波が到来し、学校・大学が一週間閉鎖する事態となりました。バングラデシュ全体で38度以上、熱波の強い地域では40度以上の気温が続きました。2024年4月26日、気象庁は、4月中に24日間以上の熱波を記録し、2019年の記録を更新し過去最高であると発表しました。バングラデシュの熱波は、高温多湿で、熱帯夜が続き、日本の酷暑のような気候です。5月に入ると落ち着き、今は過ぎやすくなっています。

新聞報道によると、バングラデシュの輸出産業であるアパレル産業は、異常気象に弱く、熱波と洪水などにより2030年までに270億ドルの輸出が打撃を受ける可能性があります。毎年の猛暑は、公衆衛生だけではなく、経済にも影響し、社会経済を悪化させます。今回は熱波の影響を紹介します。

2. 農業

バングラデシュは、人口の大部分が農業に従事しており、特に農業は熱波の影響を強く受けます。猛暑が長引くと、土壌水分の低下、作物の生育への悪影響が生じ、米、小麦、ジュートなどの主食作物に大きな影響がでます。作付けスケジュールが乱れるため、収穫量減少、害虫増加の要因となり、経済的損失の増大、食料不安を悪化させます。

3. 産業および製造

熱波により、産業活動、製造活動のスケジュールが乱れ、機械が故障し、生産性が低下し、冷却に多くのエネルギーを消費します。機械や設備は、猛暑時に過熱による誤動作を起こしやすく、予期せぬダウンタイムにより生産スケジュールの乱れが生じます。これは、直接的な損失を引き起こすだけでなく、長期的にみても、生産性と生産量を損ないます。

気温の上昇に対応するため、企業は、空調や冷蔵などの冷却システムに大きく依存しています。この冷房需要の高まりが、エネルギー消費を押し上げ、電気料金の負担となります。コストが増加し、市場内の利益率が減少し、他国との競争力をさらに圧迫します。

建設業などの屋外の労働の場合は、熱波時にリスクが増大します。労働者は高温により熱中症にかかりやすく、欠勤が増え、作業効率が低下します。安全対策の観点から、多くの場合、費用をかけて、労働者の福利厚生を確保し、プロジェクトの遅延を最小限に抑える必要があります。

熱波時の機器の故障、生産性の低下、エネルギーコストの上昇、安全上の課題の累積的な影響により、産業および製造業に大きな財政的負担が生じます。この負担は、生産性低下やプロジェクト遅延となり、重要なインフラの建造、製造プロジェクトが遅れ、個々の企業を超えて経済成長を阻害する要因となります。

4. エネルギー産業

エネルギー産業は熱波時の冷房需要の上昇の調整に苦慮しており、電力不足、電力網への負担、エアコンの過剰使用による二酸化炭素排出量の増加が起きています。結果的に、消費者には電気料金の上昇、電力会社には運用上の課題となり、経済全体に影響を与えます。

The National Logistics Policy 2024

The National Logistics Policy 2024 was issued on April 28, 2024.

The National Logistics Policy 2024 aims to revolutionize Bangladesh's logistics landscape through comprehensive infrastructure development, efficient transport systems, digitalization, and supply chain enhancements. It emphasizes the efficient movement of goods across various transportation modes, strategic warehousing to optimize distribution and minimize costs, and effective inventory management to avoid shortages and excesses. A robust regulatory framework will ensure transparency, efficiency, and compliance in logistics operations.

Key objectives include enhancing connectivity by developing integrated transport systems across waterways, railways, roadways, and airways, optimizing logistics operations through advanced technologies and streamlined processes, and promoting sustainability by implementing eco-friendly practices and green logistics infrastructure. The policy seeks to drive sustainable economic growth, enhance Bangladesh's competitiveness in international trade by reducing logistics costs and improving service quality, and develop world-class infrastructure to facilitate smoother movement of goods domestically and internationally.

To ensure effective implementation, two high-level committees will be established: the National Council for Logistics Development, chaired by the Prime Minister, which will provide strategic guidance and oversight, and the National Logistics Development and Coordination Committee, led by the Principal Secretary to the Prime Minister, which will monitor progress and ensure timely execution of the policy's work-plan. This strategic approach aims to create a dynamic, efficient, and sustainable logistics sector, fostering a conducive environment for investment and growth.

The Policy consists of the following items.

- Chapter 1 : Background and Journey
- Chapter 2 : Definition
- Chapter 3 : Aim and objectives of National Logistics Policy
- Chapter 4 : Scope, Application, Implementation and Monitoring of National Logistics Policy
- Chapter 5 : Development of Infrastructure of Logistics sector
- Chapter 6 : Logistics Sector and Trade Facilitation
- Chapter 7 : Use of Information Technology in Logistics Sector
- Chapter 8 : Human resource and skill development in Logistics sector
- Chapter 9 : Investment in Logistics Sector
- Chapter10: Environmentally Friendly Logistics Sector Management
- Chapter11: Safety, Security and Compliance of Logistics Sector
- Chapter12: Institutional arrangements for Policy Implementation, Monitoring, Review and Analysis
- Chapter13: Key Performance Indicator-KPI
- Chapter14: Conclusion

https://www.dpp.gov.bd/upload_file/gazettes/53433_25147.pdf

Changes in Bangladesh Copyright Act 2023

1. Introduction

On September 18, 2023, the Copyright Act 2023 of Bangladesh was promulgated and the Copyright Act, 2000 was repealed. In this article, we will introduce a newly introduced overview of the revised Copyright Act.

- The concept of the EU database protection model has been introduced, and if the requirements are satisfied, it is subject to copyright protection. However, it is not fully consistent with the EU definition and is not protected in the same way.
- Digital works are protected if they meet certain requirements. As such, the copyright of the design by ICT-related products, activities, databases, and digital tools is incorporated.
- Art forms are now protected. Art forms now include dress design, graphic or artistic images, or any design using a digital platform, provided that the requirements are met.
- Folk songs and ethnic cultures are also subject to copyright protection if certain requirements are met.
- Piracy of movies and other items can now be prohibited.

2. Bangladesh Copyright Features

Under the Bangladesh Copyright Act, folk songs and ethnic culture may also be copyrighted, and if you want to use them for the commercial purpose, you may need to register them with the Copyright Office. Copyright registration system is established, which may be a requirement for civil litigation. The Bangladesh Copyright Office manages copyright registration, and registration is not available online and direct communication with the Copyright Office is required. Individuals and corporations both domestic and foreign are eligible to register.

3. History of copyright protection of folk songs and ethnic culture

The introduction of folk songs and ethnic culture in this revision is due to the following circumstances. In 2020, the Sherpur-based folk band Shorolpur fought over the copyright claim of the folk song "Sarбата Mangal Radhe" after it was commercially covered by another group, but the Copyright Office ruled that Shorolpur had no copyright and revoked the copyright. In light of the series of conflicts, they had made it possible to register folk songs and other materials with this legislation, and to return some of them to the cultural community for profit.

Bangladesh's Heatwaves

1. Introduction

This April, a long and very hot heat wave arrived, causing schools to be closed for a week. Across Bangladesh, the heat wave reached over 38 degrees, and in some areas, it reached over 40 degrees. On April 26, 2024, the Japan Meteorological Agency recorded a 24-day heat wave in April, breaking the record set in 2019. The climate was like Japan's extreme heat, with hot, humid, and tropical nights. However, in May, the weather calmed down, the wind blew, and the humidity decreased, making it a more comfortable time to live.

Newspaper said, that research underscores the vulnerability of Bangladesh's apparel sector to extreme weather events and that heatwaves and flooding could potentially result in a \$27 billion export hit by 2030. As temperatures soar and heatwaves become more frequent and intense, the

economic repercussions are becoming increasingly profound. So, this article introduces the effects of heat waves.

2. Agricultural Sector

Bangladesh's agricultural sector, which employs a substantial portion of the population, is particularly vulnerable to heatwaves. Prolonged extreme heat leads to water stress, reduced soil moisture, and crop stress, significantly affecting staple crops such as rice, wheat, and jute. Disrupted planting schedules, decreased yields, and increased pest infestations contribute to economic losses and worsen food insecurity, impacting farmers and rural communities.

3. Industrial and Manufacturing Sector.

The impact of heatwaves on industrial and manufacturing sectors is substantial, affecting productivity, operations, and overall economic performance. Heatwaves disrupt industrial and manufacturing activities, leading to equipment failures, reduced productivity, and increased energy consumption for cooling. Machinery and equipment are prone to overheating and malfunctions during extreme heat, resulting in unexpected downtime and disruptions in production schedules. This not only causes immediate losses but also compromises long-term productivity and output.

To combat soaring temperatures, industries heavily rely on cooling systems like air conditioning and refrigeration. This heightened demand for cooling drives up energy consumption, translating into higher electricity bills for businesses. The added operational costs further strain profit margins and competitiveness within the market.

Outdoor labor-intensive sectors like construction face heightened safety risks during heatwaves. Workers are susceptible to heat-related illnesses such as heat exhaustion and heatstroke, leading to increased absenteeism and reduced workforce efficiency. Safety protocols must be reinforced, often at an additional cost, to ensure worker well-being and minimize project delays.

The cumulative impact of equipment failures, reduced productivity, increased energy costs, and safety challenges during heatwaves results in significant financial strain for industrial and manufacturing enterprises. This strain extends beyond individual businesses to hinder overall economic growth, as productivity slowdowns and project delays impede the completion of critical infrastructure and manufacturing projects.

4. Energy Sector

The energy sector struggles with heightened demand for cooling services during heatwaves, leading to power shortages, strain on electricity grids, and increased carbon emissions due to the excessive use of air conditioning. This, in turn, translates into higher electricity bills for consumers and operational challenges for utilities, impacting the economy at large.

2024年4月5日に発出された主な法令情報(4月5日~5月14日) / Major updates on Legislations in April 2024 & May 2024 (5 April to 14 May)

Official Extraordinary Gazette Notification and other Circulars

Issue Date	Title	Issuing Ministry
05-April	S,R,O Act No. 346/2023.--Fuel Inspection Regulations, 2023.	Non Government Organization

15-April	No.-04.00.0000.611.06.001.24.67.--In the context of formation of National Advisory Council on Statistics-NACS.	Cabinet Division
16-April	S. R. O. No. 93-Law/2024-- Amendment of Civil Aviation Rules, 1984.	Ministry of Civil Aviation and Tourism
17-April	No. BSEC/CMRRCD/2009-193/75/PRD150	Bangladesh Securities and Exchange Commission
18-April	S.R.O. No. 83 - Act/2024—Amendment of Police Regulations, 1943	Non Government Organization
18-April	S.R.O. No. 14-Act/2024.--Amendment of Regulations For Working of Chittagong Port (Cargo & Container), 2001	Non Government Organization
25-April	Policy on utilization of fees received under Production Sharing Agreement (PSC) for research and development in Petrobangla, 2024.	Non Government Organization
28-April	Recruitment of Experts, Advisors and Consultants Policy, 2024	Non Government Organization
28-April	S,R,O No.- 101-Act/2024.--Rajdhani Development Authority (Allotment of Land, Plots, Spaces and Flats) Rules, 2024.	Ministry of Housing & Public Works
28-April	No. 03.10.2690.882.18.001.2022-83.--National Logistics Policy, 2024.	Prime Minister's Office
29-April	No. BSEC/CMRRCD/2009-193/76/PRD/151	Bangladesh Securities and Exchange Commission
29-April	No. 28.00.0000.026.35.116.24.41.- Fuel rate	Ministry of Power, Energy and Mineral Resources
06-May	B. Ja. S. Bill No. 06/2024.--Bill to enact provisions related to reducing the risk of financial transactions and protecting customer interests through the integration, supervision and control of payment, settlement and settlement systems.	National Parliament of Bangladesh
06-May	Ba. Ja. S. Bill No. 04/2024.--A Bill to further amend the Local Government (Union Councils) Act, 2009.	National Parliament of Bangladesh
07-May	No.-04.00.0000.611.06.001.24.75.--'Constitution of Task Force to review and take necessary steps regarding the bringing of accused (Bangladesh citizens) staying abroad to Bangladesh for trial and punishment'	Cabinet Division
09-May	Ba. Ja. S. Bill No. 07/2024.--Foreign Voluntary Organizations (Acquisition of Immovable Property) Regulation Ordinance, 1983 is repealed and brought to make a new law	National Parliament of Bangladesh

Bangladesh Bank Circular

Issue Date	Title
08-April	BRPD Circular Letter No. 17: Charging interest & repayment procedure of Term Loan
08-April	BRPD Circular Letter No. 18: Clarification of the deduction of source tax
16-April	BRPD Circular Letter No. 20: Name change of Bank Asia Ltd to Bank Asia PLC.
16-April	SMESPD Circular Letter No. 01: Re-fixing interest rate on pre-finance facility under SREUP
18-April	FEPD Circular Letter No. 02: Clarification regarding the effectiveness of the certificate issued by the National Board of Revenue under Section 123(2) of the Income Tax Act, 2023 and Section 53BB(2) of the Income-tax Ordinance, 1984.
22-April	FEPD Circular Letter No. 03: Providing deemed export facilities to registered person (sub-contractor/manufacturer/supplier) for supply of goods to the local contractor against international tender .

23-April	FEPD Circular Letter No. 04: Circulation of Gazette issued by National Board of Revenue (Income tax) on Offshore Banking Operation in Bangladesh
25-April	DFIM Circular No. 14: Obtaining NOC from the concerned authorities of electricity and gas suppliers in case of loan disbursement.
30-April	DFIM Circular Letter No. 15: Clarification of the deduction of source tax.
08-May	MPD Circular No. 02: Re-fixation of Interest Rate Corridor (IRC).
08-May	FEPD Circular No. 09: Introduction of Crawling Peg Exchange Rate System
08-May	BRPD Circular No. 10: Interest/Profit Rate of Loan/Investment.
09-May	SFD Circular Letter No. 03: Sustainability Rating of Banks and Finance Companies
09-May	FEPD Circular Letter No. 05: Relaxation on single transaction through International Card issued against Resident Foreign Currency Deposit (RFCD) Account
12-May	FEPD Circular Letter No. 06: Export incentive against export in CMT basis in RMG/Textile sector
13-May	BRPD Circular No. 12: Core Banking Solution (CBS) Features and Controls, Version 2.0, May, 2024.

ご案内

弊事務所では、新規取引に関する契約書の作成やレビュー、雇用契約に関するご相談、債権回収に関するご相談、日本語での解説、書類の用意、手続き代行など、幅広く承っております。

例えば、顧問契約においては、お客様のご事情に沿ったサービス内容を検討し、お見積りをご提案しております。その他、顧問契約などの継続的なお取引のない方でも、案件ごとにご依頼いただけます。

また、事業の進め方や取引方法について、バングラデシュの法令に基づいて最善の方法を検討したいというお客様には、法令調査や関係機関へのヒヤリングなどの法律調査も承っております。

- ✓ 株式譲渡手続きをしたい
- ✓ 取締役、株主の変更手続きをしたい
- ✓ 支店から現地法人に変更したい
- ✓ 計画している事業について、外資規制があるか確認したい
- ✓ 雇用契約のリーガルチェックをして欲しい
- ✓ 契約書を作成して欲しい
- ✓ 労働者のストライキへの対応について相談したい
- ✓ 従業員を解雇したいが、どのように進めればよいか
- ✓ 金銭トラブルを解決したい
- ✓ 現在依頼している会計事務所のサービスに不満がある
- ✓ 法務に関する事案は日本の親会社の法務部が管轄するが、現地でのサポートが欲しい、etc....

といった方、個々の案件ごとにお見積りを差し上げております。突発的に生じる、契約書作成やレビュー、就業規則をはじめとする社内規定類の見直しなど、お気軽にお問合せください。

編集後記/ Editor's Note

駐在・長期出張者の方にどのようなスポーツをしているかと伺うと、ゴルフ、テニス、野球、サッカー等が話題にあがります。筋トレを趣味にする方もおり、市中では、筋トレジム、マシン・グッズの店がみられています。マラソンやウォーキングも楽しめる公園がいくつかいくつかあります。水泳・プールは現地の方には馴染みがなく、外国人向けのクラブ、ホテル、高級マンションなど限られた場所にしかプールはありません。

When I ask expatriates and people on long-term business trips what sports they play, the topics that come up are golf, tennis, baseball,

and soccer. Some people also do strength training, and there are gyms and shops for machines and equipment in the city. There are several parks where you can enjoy marathons and walking. Swimming and pools are not popular with the local culture, and pools are only found clubs, hotels and luxury apartments for foreigners.



本稿は、2024年5月14日現在の情報に基づきます。

The information in this Newsletter is the information as of 14th May, 2024.

TNY Legal Bangladesh Limited

Address: House 67, Road 4, Block C, Banani

Email: info@tnygroup.biz / Phone: +8801979433866

URL: <https://www.tny-bangladesh.com/>



HP



Facebook



Blog